

Jdg

Chapter 16

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

וּיָבֵא	זוּנָה	אִשָּׁה	שָׁם	וַיֵּרֶא-	עֲזָתָה	שִׁמְשׁוֹן	וַיֵּלֶךְ	1
dan-masuk	sundal	perempuan	di-sana	dan-melihat-	ke-Gaza	Simson	Dan-pergi	
H0935	H2181	H0802	H8033	H7200	H5804	H8123	H3212	
							אֵלֶיהָ:	
							kepadanya	
							H0413	

Pada suatu kali, ketika Simson pergi ke Gaza, dilihatnya di sana seorang perempuan sundal, lalu menghampiri dia.

וַיֵּאָרְבוּ-	וַיִּסְבּוּ	הִנֵּה	שִׁמְשׁוֹן	בָּא	לֵאמֹר	וְלְעֲזָתִים	2
dan-mengintai-	dan-mengepung	ke-sini	Simson	datang	mengatakan	kepada-orang-Gaza	
H0693	H5437	H2008	H8123	H0935	H0559	H5841	
לְוַ	כָּל-	וַיִּתְחַרְשׁוּ	הָעִיר	בְּשַׁעַר	הַלַּיְלָה	כָּל-	
malam	sepanjang-	dan-diam	sang-kota	di-pintu-gerbang	malam	sepanjang-	dia
H3915	H3605			H8179	H3915	H3605	
		וַיִּהְיֶה:	וַיִּהְיֶה:	הַבֶּקֶר	אֹר	עַד-	לֵאמֹר
		dan-akan-membunuh	dan-akan-membunuh	pagi	terang	sampai-	mengatakan
		H2026	H2026	H1242	H0216	H5704	H0559

Ketika diberitahukan kepada orang-orang Gaza: "Simson telah datang ke sini," maka mereka mengepung tempat itu dan siap menghadang dia semalam-malaman itu di pintu gerbang kota, tetapi semalam-malaman itu mereka tidak berbuat apa-apa, karena pikirnya: "Nanti pada waktu fajar kita akan membunuh dia."

וַיִּשְׁכַּב	שִׁמְשׁוֹן	עַד-	חֲצִי	הַלַּיְלָה	וַיִּנָּקֵם	בְּחֻצֵי	הַלַּיְלָה	3
Dan-berbaring	Simson	sampai-	tengah	malam	dan-bangun	pada-tengah	malam	
H7901	H8123	H5704	H2677	H3915		H2677	H3915	
וַיִּיאָחֵז	בְּדַלְתוֹת	שַׁעַר-	הָעִיר	וּבְשַׁתֵּי	הַמְּזוּזוֹת	וַיִּבְחַצֵּי	וַיִּבְחַצֵּי	
dan-memegang	pada-daun-pintu	pintu-gerbang-	sang-kota	dan-pada-dua	tiang-pintu	pada-tengah	pada-tengah	
H0270		H8179		H8147	H4201	H2677	H2677	
וַיִּסְעֵם	עִם-	הַבְּרִיחַ	וַיִּשֶׂם	עַל-	כְּתָפָיו	וַיִּבְחַצֵּי	וַיִּבְחַצֵּי	
dan-mencabutnya	dengan-	palang	dan-menaruh	di-atas-	bahunya	pada-tengah	pada-tengah	
H5265		H1280			H3802	H2677	H2677	
אֶל-	רֶאשׁ	הָהָר	אֲשֶׁר	עַל-	פְּנֵי	חֶבְרוֹן:	פ	
ke-	puncak	gunung	yang	di-	depan	Hebron	[p]	
H0413		H2022			H6440			

Tetapi Simson tidur di situ sampai tengah malam. Pada waktu tengah malam bangunlah ia, dipegangnya kedua daun pintu gerbang kota itu dan kedua tiang pintu, dicabutnyalah semuanya beserta palangnya, diletakkannya di atas kedua bahunya, lalu semuanya itu diangkatnya ke puncak gunung yang berhadapan dengan Hebron.

וַיִּשְׁמָה	שֹׁרֵק	בְּנֵחַל	אִשָּׁה	וַיִּאָהֵב	כֵּן	אֲחֵרֵי-	וַיְהִי	4
dan-namanya	Sorek	di-lembah	perempuan	dan-mencintai	itu	sesudah-	Dan-terjadi	
H8034	H7796		H0802	H0157			H1961	
							דְּלִילָה:	
							Delila	
							H1807	

Sesudah itu Simson jatuh cinta kepada seorang perempuan dari lembah Sorek yang namanya Delila.

וַיַּעֲלוּ	אֵלֶיהָ	סַרְנֵי	פְּלִשְׁתִּים	וַיֹּאמְרוּ	לָהּ	פְּתֵי	אוֹתוֹ	5
Dan-naik	kepadanya	raja-raja	orang-Filistin	dan-berkata	kepadanya	bujuklah	dia	
H5927	H0413		H6430	H0559		H0853		
וַרְאִי	בְּמָה	כְּחוֹ	גְּדוֹל	וּבְמָה	נֹכַל	לֹ		
dan-lihatlah	dengan-apa	kekuatannya	besar	dan-dengan-apa	kami-dapat	terhadapnya		
H7200	H4100			H4100	H3201			
וַאֲסַרְנָהּ	לְעֵנָתָהּ	וְאֲנַחְנוּ	נִתֵּן-	לָךְ	אִישׁ	אַלְף		
dan-mengikat	untuk-menyiksa	dan-kami	akan-memberikan-	kepadamu	masing-masing	seribu		
H0631		H0587	H5414		H0376	H0505		
וּמֵאָה	כֶּסֶף:							
seratus	perak							
H3967	H3701							

Lalu datanglah raja-raja kota orang Filistin kepada perempuan itu sambil berkata: "Cobalah bujuk dia untuk mengetahui karena apakah kekuatannya demikian besar, dan dengan apakah kami dapat mengalahkannya. Maka kami masing-masing akan memberikan seribu seratus uang perak kepadamu."

וַתֹּאמֶר	דְּלִילָה	אֶל-	שִׁמְשׁוֹן	הַנְּיֻדָה-	נָא	לִי	בְּמָה	6
Dan-berkata	Delila	kepada-	Simson	beritahukanlah-	kiranya	kepadaku	dengan-apa	
H0559	H1807	H0413	H8123	H5046	H4994	H4100		
כְּחֹ	וּבְמָה	תֹּאסֵר	לְעֵנָתָהּ:					
kekuatanmu	dan-dengan-apa	dapat-diikat	untuk-menyiksa					
H4100	H4100	H0631						

Lalu berkatalah Delila kepada Simson: "Ceritakanlah kiranya kepadaku, karena apakah kekuatanmu demikian besar, dan dengan apakah engkau harus diikat untuk ditundukkan?"

וַיֹּאמֶר	אֵלֶיהָ	שִׁמְשׁוֹן	אם-	יֹאסְרֵנִי	בְּשִׁבְעָה	יִתְרִים	לְחִים	אֲשֶׁר	7
Dan-berkata	kepadanya	Simson	jika-	mengikat	dengan-tujuh	tali-busur	basah	yang	
H0559	H0413	H8123		H0631	H7651	H3892			
לֹא-	חֲרָבוּ	וְחֻלְיָתִי	וְהָיִיתִי	כְּאֶחָד	הָאָדָם:				
tidak-	kering	dan-aku-menjadi-lemah	dan-aku-menjadi	seperti-satu	manusia				
H3808		H1961	H0259	H0120					

Jawab Simson kepadanya: "Jika aku diikat dengan tujuh tali busur yang baru, yang belum kering, maka aku akan menjadi lemah dan menjadi seperti orang lain mana pun juga."

וַיַּעֲלוּ-	לָהּ	סַרְנֵי	פְּלִשְׁתִּים	שִׁבְעָה	יִתְרִים	לְחִים	אֲשֶׁר	8
Dan-membawa-naik-	kepadanya	raja-raja	orang-Filistin	tujuh	tali-busur	basah	yang	
H5927			H6430	H7651	H3892			
לֹא-	חֲרָבוּ	וַתֹּאסְרֵהוּ	בָּהֶם:					
tidak-	kering	dan-mengikat	dengan-itu					
H3808		H0631						

Lalu raja-raja kota orang Filistin membawa tujuh tali busur yang baru yang belum kering kepada perempuan itu dan ia mengikat Simson dengan tali-tali itu,

עָלֶיךָ atasmu	פְּלִשְׁתִּים orang-Filistin H6430	אֵלָיו kepadanya H0413	וַתֹּאמֶר dan-berkata H0559	בְּחֹדֶר di-kamar H2315	לָהּ untuknya	יָשָׁב duduk H3427	וְהָאֲרָב Dan-pengintai H0693	
בְּהִרְיָתוֹ ketika-mencium H7306	תַּנְעֻרֹת rami H5296	פְּתִיל- benang- H6616	יִנְתֵּק putus H5423	כְּאֲשֶׁר seperti	הַיְתָרִים tali-busur	אֶת- [obj]- H0853	וַיִּנְתֵּק dan-memutuskan H5423	שִׁמְשׁוֹן Simson H8123
				כְּחוֹ: kekuatannya	נֹדָע diketahui H3045	וְלֹא dan-tidak H3808	אֵשׁ api H0784	

sedang di kamarnya ada orang bersiap-siap. Kemudian berserulah perempuan itu kepadanya: "Orang-orang Filistin menyergap engkau, Simson!" Tetapi ia memutuskan tali-tali busur itu seperti tali rami yang terbakar putus, apabila kena api. Dan tidaklah ketahuan di mana duduk kekuatannya itu.

וַתְּדַבֵּר dan-berbicara H1696	בִּי aku	הַתְּלֵת engkau-menipu	הִנֵּה lihatlah	שִׁמְשׁוֹן Simson H8123	אֶל- kepada- H0413	דְּלִילָה Delila H1807	וַתֹּאמֶר Dan-berkata H0559
תֹּאסֵר: dapat-diikat H0631	בְּמָה dengan-apa H4100	לִי kepadaku	נָא kiranya H4994	הַנִּידָה- beritahukanlah- H5046	עַתָּה sekarang H6258	כְּזִבִים kebohongan H3576	אֵלָי kepadaku H0413

Kemudian berkatalah Delila kepada Simson: "Sesungguhnya engkau telah mempermain-mainkan dan membohongi aku. Sekarang ceritakanlah kiranya kepadaku dengan apa engkau dapat diikat."

לֹא- tidak- H3808	אֲשֶׁר yang	חֲדָשִׁים baru H2319	בְּעִבְתֵּי dengan-tali H5688	יֹאסְרוּנִי mengikat H0631	אֹסֵר mengikat H0631	אִם- jika- H0413	אֵלָיָהּ kepadanya H0413	וַיֹּאמֶר Dan-berkata H0559
הָאָדָם: manusia H0120	כְּאֶחָד seperti-satu H0259	וַהֲיִיתִי dan-aku-menjadi H1961	וַחֲלִיטִי dan-aku-menjadi-lemah	מְלָאכָה pekerjaan H4399	בָּהֶם untuk-itu	נֶעְשָׂה dipakai		

Jawabnya kepadanya: "Jika aku diikat erat-erat dengan tali baru, yang belum terpakai untuk pekerjaan apa pun, maka aku akan menjadi lemah dan menjadi seperti orang lain mana pun juga."

אֵלָיו kepadanya H0413	וַתֹּאמֶר dan-berkata H0559	בָּהֶם dengan-itu	וַתֹּאסְרוּהוּ dan-mengikat H0631	חֲדָשִׁים baru H2319	עִבְתִּים tali H5688	דְּלִילָה Delila H1807	וַתִּקַּח Dan-mengambil H3947
מֵעַל dari-atas	וַיִּנְתֵּקֶם dan-memutuskan H5423	בְּחֹדֶר di-kamar H2315	יָשָׁב duduk H3427	וְהָאֲרָב dan-pengintai H0693	שִׁמְשׁוֹן Simson H8123	עָלֶיךָ atasmu	פְּלִשְׁתִּים orang-Filistin H6430
					כְּחוֹט: seperti-benang H2339	זְרַעְתִּיו lengannya H2220	

Kemudian Delila mengambil tali baru, diikatnyalah dia dengan tali-tali itu dan berseru kepadanya: "Orang-orang Filistin menyergap engkau, Simson!" -- di kamar ada orang bersiap-siap -- tetapi tali-tali itu diputuskannya tanggal dari tangannya seperti benang saja.

מוֹרָה	לָהּ	וַיֹּאמֶר	לְבוֹ	כָּל-	אֶת-	לָהּ	וַיְגִיד-	
pisau-cukur	kepadanya	dan-berkata	hatinya	semua-	[obj]-	kepadanya	Dan-memberitahu-	
H4177		H0559		H3605	H0853		H5046	
אִמִּי	מִבְּטֵן	אֲנִי	אֱלֹהִים	נָזִיר	כִּי-	רֹאשִׁי	עַל-	עָלָה
ibuku	dari-kandungan	aku	Allah	orang-nazir	karena-	kepalaku	atas-	naik
H0517	H0990	H0589	H0430	H5139				H5927
								H3808
וְהָיִיתִי	וְחָלִיתִי		כְּחִי	מִמֶּנִּי	וָסָר	וְגִלְחֵתִי	אִם-	
dan-aku-menjadi	dan-aku-menjadi-lemah		kekuatanku	dariku	dan-pergi	dicukur	jika-	
H1961					H5493	H1548		
						כְּכֹל-	הָאָדָם:	
						manusia	seperti-semua-	
						H0120	H3605	

Maka diceritakannyalah kepadanya segala isi hatinya, katanya: "Kepalaku tidak pernah kena pisau cukur, sebab sejak dari kandungan ibuku aku ini seorang nazir Allah. Jika kepalaku dicukur, maka kekuatanku akan lenyap dari padaku, dan aku menjadi lemah dan sama seperti orang-orang lain."

	לְבוֹ	כָּל-	אֶת-	לָהּ	הֵגִיד	כִּי-	דְלִילָה	וַתֵּרֶא
	hatinya	semua-	[obj]-	kepadanya	memberitahu	bahwa-	Delila	Dan-melihat
		H3605	H0853		H5046		H1807	H7200
כִּי-	הַפֶּעַם	עָלָה	לֵאמֹר	פְּלִשְׁתִּים	לְסַרְנֵי	וַתִּקְרָא	וַתִּשְׁלַח	
karena-	kali-ini	naiklah	mengatakan	orang-Filistin	raja-raja	dan-memanggil	dan-mengirim	
	H6471	H5927	H0559	H6430		H7121	H7971	
	סַרְנֵי	אֵלֶיהָ	וְעָלָה	לְבוֹ	כָּל-	אֶת-	(לְהִ) [qere]	הֵגִיד
	raja-raja	kepadanya	dan-naik	hatinya	semua-	[obj]-	kepadaku	memberitahu
		H0413	H5927		H3605	H0853		H5046
					בְיָדָם:	וַיַּעֲלוּ	פְּלִשְׁתִּים	
					di-tangan-mereka	perak	orang-Filistin	
					H3027	H3701	H5927	H6430

Ketika dilihat Delila, bahwa segala isi hatinya telah diceritakannya kepadanya, disuruhnyalah memanggil raja-raja kota orang Filistin, katanya: "Sekali ini lagi datanglah ke mari, sebab ia telah menceritakan segala isi hatinya kepadaku." Lalu datanglah raja-raja kota orang Filistin itu kepadanya sambil membawa uang itu.

שִׁבְעַ	אֶת-	וַתְּגַלַּח	לְאִישׁ	וַתִּקְרָא	בְּרַגְלֶיהָ	עַל-	וַתִּשְׁנֶהוּ
tujuh	[obj]-	dan-mencukur	orang	dan-memanggil	lututnya	di-atas-	Dan-menidurkan
H7651	H0853	H1548	H0376	H7121	H1290		H3462
	מֵעַלָיו:	כְּחוֹ	וַיָּסָר	לְעֵנֹתָיו	וַתְּחַלֵּ	רֹאשׁוֹ	מִחֲלָפוֹת
	dari-atasnya	kekuatannya	dan-pergi	untuk-menyiksa	dan-mulai	kepalanya	jalinan
			H5493				H4253

Sesudah itu dibujuknya Simson tidur di pangkuannya, lalu dipanggilnya seorang dan disuruhnya mencukur ketujuh rambut jalinannya, sehingga mulailah Simson ditundukkan oleh perempuan itu, sebab kekuatannya telah lenyap dari padanya.

וַיֹּאמֶר	מִשְׁנָתוֹ	וַיִּקָּם	שִׁמְשׁוֹן	עָלָיו	פְּלִשְׁתִּים	וַתֹּאמֶר	20
dan-berkata	dari-tidurnya	dan-bangun	Simson	atasmu	orang-Filistin	Dan-berkata	
H0559	H8142	H3364	H8123		H6430	H0559	

לֹא	וְהוּא	וְאֵנֶכֶר	בְּפַעַם	כְּפַעַם	אֲנִי	
tidak	dan-dia	dan-akan-melepaskan-diri	demi-waktu	seperti-waktu	aku-akan-keluar	
H3808	H1931	H5287	H6471	H6471	H3318	

מֵעָלָיו:	סָר	יְהוָה	כִּי	יָדַע
dari-atasnya	pergi	TUHAN	bahwa	mengetahui
	H5493	H3068		H3045

Lalu berserulah perempuan itu: "Orang Filistin menyergap engkau, Simson!" Maka terjalalah ia dari tidurnya serta katanya: "Seperti yang sudah-sudah, aku akan bebas dan akan meronta lepas." Tetapi tidaklah diketahuinya, bahwa TUHAN telah meninggalkan dia.

אוֹתוֹ	וַיּוֹרֶדוּ	עֵינָיו	אֶת-	וַיִּנְקְרוּ	פְּלִשְׁתִּים	וַיֹּאחֲזוּהוּ	21
dia	dan-membawa-turun	matanya	[obj]-	dan-mencungkil	orang-Filistin	Dan-menangkap	
H0853	H3381		H0853	H5365	H6430	H0270	

הַאֲסִירִים]	בְּבַיִת	טוֹחֵן	וַיְהִי	בְּנֶחֱשָׁתִים	וַיֹּאסְרוּהוּ	עַזְזָה
[qere]	di-rumah	menggiling	dan-dia	dengan-rantai-tembaga	dan-mengikat	ke-Gaza
H0615		H2912	H1961		H0631	H5804

(הַאֲסִירִים):
orang-tawanan
[H0631](#)

Orang Filistin itu menangkap dia, mencungkil kedua matanya dan membawanya ke Gaza. Di situ ia dibelenggu dengan dua rantai tembaga dan pekerjaannya di penjara ialah menggiling.

פ	נָחַח:	כְּאַשֶׁר	לְצֻמָּח	רֹאשׁוֹ	שְׁעַר-	וַיַּחֲלֵ	22
[p]	dicukur	setelah	untuk-tumbuh	kepalanya	rambut-	Dan-mulai	
	H1548		H6779		H8181		

Tetapi rambutnya mulai tumbuh pula sesudah dicukur.

גָּדוֹל	זֶבַח-	לְזִבְחֹת	וַיִּקְרְבוּ	פְּלִשְׁתִּים	וַסְרֵנִי	23
besar	korban-	untuk-mempersembahkan	berkumpul	orang-Filistin	Dan-raja-raja	
	H2077	H2076	H0622	H6430		

אֱלֹהֵינוּ	נָתַן	וַיֹּאמְרוּ	וּלְשִׁמְחָה	אֱלֹהֵיהֶם	לְדָגוֹן
allah-kita	memberikan	dan-berkata	dan-untuk-bersukacita	allah-mereka	kepada-Dagon
H0430	H5414	H0559	H8057	H0430	H1712

אוֹיְבֵינוּ:	שִׁמְשׁוֹן	אֶת	בְּיָדֵנוּ
musuh-kita	Simson	[obj]	ke-tangan-kita
H0341	H8123	H0853	H3027

Sesudah itu berkumpullah raja-raja kota orang Filistin untuk mengadakan perayaan korban sembelihan yang besar kepada Dagon, allah mereka, dan untuk bersukaria; kata mereka: "Telah diserahkan oleh allah kita ke dalam tangan kita Simson, musuh kita."

נָתַן	אָמַר	כִּי	אֱלֹהֵיהֶם	אֶת־	וַיַּחֲלֹ	הָעָם	אֹתוֹ	וַיִּרְאוּ	
memberikan	berkata	karena	allah-mereka	[obj]-	dan-memuji	bangsa	dia	Dan-melihat	
H5414	H0559		H0430	H0853			H0853	H7200	
אֲרָצֵנוּ	מִחָרִיב		וְאֵת	אֹיְבָנוּ	אֶת־	כַּיְדָנוּ	אֱלֹהֵינוּ		
tanah-kita	yang-menghancurkan		dan-[obj]	musuh-kita	[obj]-	ke-tangan-kita	allah-kita		
H0776			H0853	H0341	H0853	H3027	H0430		
			חָלְלֵנוּ:	אֶת־	הַרְבָּה	וְאֲשֶׁר			
			orang-mati-kita	[obj]-	mempertambah	dan-yang			
				H0853					

Dan ketika orang banyak melihat Simson, mereka memuji allah mereka, sambil berseru: "Telah diserahkan oleh allah kita ke dalam tangan kita musuh kita, perusak tanah kita, dan yang membunuh banyak teman kita."

לְשִׁמְשׁוֹן	קָרָא	וַיֹּאמְרוּ	לִבָּם	(כְּטוֹב)	[טוֹב]	[כִּי]	וַיְהִי	
Simson	panggillah	dan-berkata	hati-mereka	ketika-gembira	[qere]	[qere]	Dan-terjadi	
H8123	H7121	H0559		H2896			H1961	
(הָאֲסוּרִים)	[הַאֲסוּרִים]	מִבַּיִת	לְשִׁמְשׁוֹן	וַיִּקְרָא	לָנוּ	וַיִּשְׁחַק־		
orang-tawanan	[qere]	dari-rumah	Simson	dan-memanggil	bagi-kita	dan-bermainlah-		
H0631	H0615		H8123	H7121		H7832		
	הָעֲמֻדִים:	בֵּין	וַיַּעֲמִדוּ	לְפָנֵיהֶם	וַיִּצְחַק			
	tiang-tiang	di-antara	dia dan-menempatkan	di-hadapan-mereka	dan-bermain			
	H5982	H0996	H0853	H5975	H6440	H6711		

Ketika hati mereka riang gembira, berkatalah mereka: "Panggillah Simson untuk melawak bagi kita." Simson dipanggil dari penjara, lalu ia melawak di depan mereka, kemudian mereka menyuruh dia berdiri di antara tiang-tiang.

הִנִּיחָהּ	בְּיָדוֹ	הַמְחֻזֵּק	הַנָּעַר	אֶל־	שִׁמְשׁוֹן	וַיֹּאמֶר	
biarlah-pergi	tangannya	yang-memegang	anak-laki-laki	kepada-	Simson	Dan-berkata	
H3240	H3027	H2388	H5288	H0413	H8123	H0559	
עָלֶיהֶם	נָכוֹן	הַבַּיִת	אֲשֶׁר	הָעֲמֻדִים	אֶת־	(וְהַמְשִׁנִּי)	[וְהַיְמָשְׁנִי]
atasnya	ditopang	rumah	yang	tiang-tiang	[obj]-	dan-biarlah-aku-meraba	[qere]
				H5982	H0853	H4959	H4959
						אֲשֶׁן:	עָלֵיהֶם:
						dan-aku-akan-bersandar	padanya
						H8172	

Berkatalah Simson kepada anak yang menuntun dia: "Lepaskan aku dan biarkanlah aku meraba-raba tiang-tiang penyangga rumah ini, supaya aku dapat bersandar padanya."

סַרְגֵּי	כָּל	וְשָׂמָה	וְהַנְּשִׁים	הָאֲנָשִׁים	מָלֵא	וְהַבַּיִת	
raja-raja	semua	dan-di-sana	dan-para-perempuan	para-laki-laki	penuh	Dan-rumah	
	H3605	H8033	H0802	H0376	H4390		
הָרָאִים	וְאִשָּׁה	אִישׁ	אַלְפִים	כִּשְׁלֹשֶׁת	הָנָג	וְעַל־	פְּלִשְׁתִּים
yang-melihat	dan-perempuan	laki-laki	ribu	kira-kira-tiga	atap	dan-di-atas-	orang-Filistin
H7200	H0802	H0376	H0505	H7969	H1406		H6430
						שִׁמְשׁוֹן:	בְּשִׁחּוֹק
						Simson	dalam-permainan
						H8123	H7832

Adapun gedung itu penuh dengan laki-laki dan perempuan; segala raja kota orang Filistin ada di sana, dan di atas sotoh ada kira-kira tiga ribu orang laki-laki dan perempuan, yang menonton lawak Simson itu.

נָא kiranya H4994	זְכַרְנִי ingatlah-aku H2142	יְהוָה YAHWEH H3069	אֲדַנִּי Tuanku H0136	וַיֹּאמֶר dan-berkata H0559	יְהוָה TUHAN H3068	אֶל- kepada- H0413	שִׁמְשׁוֹן Simson H8123	וַיְקַרָּא Dan-berseru H7121
וְאַתָּה dan-biarlah-aku-membalas-dendam H5358			הָאֱלֹהִים Allah H0430	הִנֵּה ini H2088	הַכַּעַם kali H6471	אֵד hanya H0389	נָא kiranya H4994	וַחֲזַקְנִי dan-kuatkanlah-aku H2388
			מִפְּלִשְׁתִּים: dari-orang-Filistin H6430	עֵינַי mataku H0259	מִשְׁתֵּי dari-dua H8147	אֶחָת satu H0259	נָקָם pembalasan- H5359	

Berserulah Simson kepada TUHAN, katanya: "Ya Tuhan ALLAH, ingatlah kiranya kepadaku dan buatlah aku kuat, sekali ini saja, ya Allah, supaya dengan satu pembalasan juga kubalaskan kedua mataku itu kepada orang Filistin."

עֲלֵיהֶם atasnya	נִכְוֶן ditopang	הַבַּיִת rumah	אֲשֶׁר yang	הַתְּנֹךְ tengah H8432	עַמּוּדָי tiang H5982	וּשְׁנֵי dua H8147	אֶת- [obj]- H0853	שִׁמְשׁוֹן Simson H8123	וַיִּלְפֹּת Dan-memeluk H3943
בְּשֵׁמֶלָיו: dengan-tangan-kirinya H8040			וְאֶחָד dan-satu H0259	בְּיָמָיו dengan-tangan-kanannya H3225			אֶחָד satu H0259	עֲלֵיהֶם padanya	וַיִּסְמָךְ dan-bersandar H5564

Kemudian Simson merangkul kedua tiang yang paling tengah, penyangga rumah itu, lalu bertopang kepada tiang yang satu dengan tangan kanannya dan kepada tiang yang lain dengan tangan kirinya.

וַיִּט dan-menekuk H5186	בְּפִלִשְׁתִּים orang-Filistin H6430	עִם- bersama- H0259	נַפְשִׁי jiwaku H5315	תָּמוּת biarlah-mati H4191	שִׁמְשׁוֹן Simson H8123	וַיֹּאמֶר Dan-berkata H0559		
אֲשֶׁר- yang-	הָעַם bangsa H3605	כָּל- semua-	וְעַל- dan-atas-	הַמְּלָכִים raja-raja	עַל- atas-	הַבַּיִת rumah	וַיִּפֹּל dan-roboh H5307	בְּכַח dengan-kekuatan
רַבִּים lebih-banyak	בְּמֹתוֹ dalam-kematiannya H4194	הַמָּוֶת dia-bunuh H4191	אֲשֶׁר yang	הַמָּוֶת orang-mati H4191	וַיְהִי dan-adalah H1961	בּוֹ di-dalamnya	מֵאֲשֶׁר daripada-yang H4191	

Berkatalah Simson: "Biarlah kiranya aku mati bersama-sama orang Filistin ini." Lalu membungkuklah ia sekuat-kuatnya, maka rubuhlah rumah itu menimpa raja-raja kota itu dan seluruh orang banyak yang ada di dalamnya. Yang mati dibunuhnya pada waktu matinya itu lebih banyak dari pada yang dibunuhnya pada waktu hidupnya.

אָתוֹ dia H0853	וַיִּשְׂאוּ dan-membawa H5375	אָבִיהוּ bapanya H0001	בַּיִת rumah	וְכָל- dan-seluruh- H3605	אָחָיו saudara-saudaranya H0251	וַיֵּרְדוּ Dan-turun H3381				
מְנוּחַ Manoah H4495	בְּקִבְרֵהוּ di-kubur H6913	אֶשְׁתָּאוֹל Estaoal H0847	וּבֵין dan-di-antara H0996	צֹרְעָה Zora H6881	בֵּין di-antara H0996	אֹתוֹ dia H0853	וַיִּקְבְּרוּ dan-mengubur H6912	וַיַּעֲלֵהוּ dan-naik H5927		
			פ [p]	שָׁנָה: tahun H8141	עֶשְׂרִים dua-puluh H6242	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	אֶת- [obj]- H0853	שָׁפֵט menghakimi H8199	וְהוּא dan-dia H1931	אָבִיו bapanya H0001

Sesudah itu datanglah ke sana saudara-saudaranya dan seluruh keluarganya, mereka mengangkat dia dan membawanya dari sana, lalu menguburkannya di antara Zora dan Esyaol di dalam kubur Manoah, ayahnya. Dia memerintah sebagai hakim atas orang Israel dua puluh tahun lamanya.